

**SMUK'TA LEKIL SK'OPLAL
STSO'BOLIL SLUMALIL
MEJIKANOETIK**

*TA CHA'PASOJ LI TA VO'O'M SK'AKA'LIL YUAL
PEBRERO TA 1857*

**CONSTITUCIÓN POLÍTICA
DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

Traducción al tsotsil
JOSÉ VÁZQUEZ LÓPEZ



SBI-ILALTAK

Presentación

Senador Melquiades Morales Flores

SBA SBI

Xch'akalul I. Li ta tuk'ulanel ta jujune	11
Xch'akalul II. Li ta mejikanoetike	56
Xch'akalul III. Li ta namal lumalil krixchanoetike	59
Xch'akalul IV. Li ta naklebalil yu'un mejikanoetike	59

XCHI'BAL SBI

Xch'akalul I. Li ta jyu'elal lumalil xchi'uk stso'bel skuxlejalil	62
Xch'akalul II. Li ta jujupech osiletik li ta lumalile xchi'uk li yosil sjunul lumalile	71

YOXI'BAL SBI

Xch'akalul I. Li ta xch'ak'el spasel tuk'ulanele	73
Xch'akalul II. Li ta spasel lekil k'opetike	
Sba xchapalil. Li ta st'ujel xchi'uk xchotanel jchop jpask'opetik	74
Xchi'bal xchapalil. Li ta slok'esel xchi'uk spasanel lekil k'opetik	82
Yoxi'bal xchapalil. Li ta spasanel ya'mteltak li jchop jpask'opetike	85
Xchani'bal xchapalil. Li ta Jchop j-ak'el jpas-a'mteletike	98
Svo'obal xchapalil. Li ta stuk'ulanel yepal stak'intak li lumalile	100
Xch'akalul III. Ta spasel alk'opil	104
Xch'akalul IV. Ta spasel chapavanejel	110

XCHANI'BAL SBI

Li ta ya'mteltak komon j-a'mteletike 136
xchi' uk k'utik oy ta lumalile

SVO'O'BAL SBI

Li ta jujupech lumaliletik sjunul lumalil 143
xchi'uk li bik'it lumalil ta yo'lolil lumalil

SVAK'IBAL SBI

Ta a'mtel xchi'uk stuk'ulanel komon vokol 169
kuxlejalil

SVUK'UBAL SBI

Xchapanel k'utik jtunel ta komon 183

SVAXAKI'BAL SBI

Li ta cha'meltsanel sk'oplal stso'bolil lumalil 188

SBALUNE'BAL SBI

Ti mustak' sokbel sleki k'oplal stso'bolil li lumalile 189

JELAJEL LEKIL K'OPETIK

189

PRESENTACIÓN

El Senado de la República, comprometido con el reconocimiento de los pueblos indígenas y con la composición pluricultural de la nación mexicana, ofrece a los lectores la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos traducida al tsotsil, con el propósito de hacer llegar a las comunidades hablantes de esta lengua el texto constitucional que da forma a la convivencia de todos los mexicanos.

A través de la Comisión Especial Encargada de los Festejos del Bicentenario de la Independencia y del Centenario de la Revolución Mexicana, el Senado se propuso como una actividad sustantiva para la conmemoración de nuestras gestas históricas contribuir al fortalecimiento de la cultura cívica y jurídica con la publicación de diversas obras. La traducción de la Constitución de 1917, hoy vigente, al tsotsil, se inscribe en este propósito de fomentar y consolidar una cultura cívica democrática e igualitaria, que al mismo tiempo coadyuve a la preservación de este inestimable patrimonio cultural de la humanidad como factor determinante de la identidad de nuestras comunidades y pueblos originarios.

Con obras como esta el Senado de la República refrenda su compromiso con nuestros pueblos indígenas y con el fortalecimiento de su identidad, en el marco de los festejos de conmemoración de los hitos fundacionales que nos han dado sentido como la nación pluriétnica y pluricultural que somos hoy en día.

SENADOR MELQUIADES MORALES FLORES
Presidente de la Comisión Especial Encargada
de los Festejos del Bicentenario de la Independencia y
del Centenario de la Revolución Mexicana
del Senado de la República